



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

TRABAJO FIN DE GRADO

Título
El Gran Viaje
Autor/es
Marta González Gurrea
Director/es
José María Dalmau Torres
Facultad
Facultad de Letras y de la Educación
Titulación
Grado en Educación Primaria
Departamento
Curso Académico
2012-2013



El Gran Viaje, trabajo fin de grado
de Marta González Gurrea, dirigido por José María Dalmau Torres (publicado por la
Universidad de La Rioja), se difunde bajo una Licencia
Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported.
Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los
titulares del copyright.

© El autor
© Universidad de La Rioja, Servicio de Publicaciones, 2013
publicaciones.unirioja.es
E-mail: publicaciones@unirioja.es

Trabajo de Fin de Grado

EL GRAN VIAJE

Autor:

MARTA GONZÁLEZ GURREA

Tutor: JOSEP MARÍA DALMAU.

Fdo.

Titulación: GRADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA (206G)

Facultad de Letras y de la Educación



**UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA**

Resumen

Esta programación educativa trata una unidad didáctica para el área de Lengua Castellana con la finalidad de fomentar la integración de los alumnos en sus diferentes culturas. Metodológicamente la unidad de programación gira en torno al trabajo en equipo, la cooperación y compañerismo, fomentando valores sociales y personales como son la tolerancia, el respeto, o la ayuda desinteresada al compañero.

El diseño de la programación se enfoca en base a la enseñanza-aprendizaje de la lengua castellana, mediante actividades en las que los alumnos tendrán distintos roles y realizarán distintos tipos de tareas en las que lo primordial será la escritura, lectura, escucha o habla con sus compañeros. Se organiza en diferentes temas, dividiéndolos en tres grupos: género periodístico, género literario, y canción.

Está dirigida a niños de 2º Ciclo de Educación Primaria, aunque por sus características, puede ser perfectamente aplicable al 3º Ciclo de Educación Primaria.

Su aplicación puede ser polivalente a todos los centros de enseñanza de Educación Primaria, pero, por su objetivo primordial, sobre todo para los centros en los que hay mayor porcentaje de alumnado extranjero.

Es una programación para el ámbito de la educación formal, que se llevará a cabo dentro del horario lectivo escolar de la asignatura, aunque se requiere ayuda y participación a padres, familias y demás agentes de la comunidad educativa que quieran implicarse en su desarrollo.

Los objetivos, contenidos, competencias básicas y los criterios de evaluación que se proponen en ella son los que establecen la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo de Educación - LOE -. Según esta ley además, los alumnos con integración tardía en el sistema educativo español, deben contar con programas específicos desarrollados por las administraciones educativas, para que estos alumnos con carencias lingüísticas tengan una mayor facilidad hacia la integración social e intercultural.

Palabras clave: Unidad didáctica, Lengua castellana, integración intercultural, trabajo en equipo.

Abstract

This educational program is a teaching unit for the Castilian Language area in order to promote the integration of students in different cultures. Methodologically the programming revolves around teamwork, cooperation and partnership, encouraging social and personal values such as tolerance, respect, selfless assistance or companion.

The program design focuses based on the teaching and learning of the Spanish language through activities in which students will have different roles and perform different types of tasks that will be essential reading, writing, listening or speaking with their peers. It is organized into different subjects, dividing them into three groups: journalistic genre, genre, and song.

It is aimed at children from 2nd year of primary school, although by its nature, may be perfectly applicable to the 3rd Cycle of Primary Education.

Your application can be versatile to all schools in primary education, but on its primary objective, especially for schools where there are a higher percentage of foreign students.

It is a schedule for the field of formal education, which will be held in the school during school hours for the course, although it requires support and participation to parents, families and other stakeholders in the educational community who want to be involved in its development.

The objectives, content, core competencies and the evaluation criteria proposed in it are those establishing the Organic Law 2/2006, of May 3 Education - LOE -. Under this law also students with late integration in the Spanish educational system, should have specific programs developed by the education, so that these students have language deficits to ease social and intercultural integration.

Keywords: Learning Unit, Spanish language, intercultural integration, teamwork.

ÍNDICE

1. Introducción y justificación.....	3
2. Objetivo.....	5
3. Justificación teórica y metodológica.....	7
3.1. Marco teórico.....	7
3.2. Justificación metodológica.....	11
4. Desarrollo.....	13
4.1. Introducción de la Unidad Didáctica.....	13
4.2. Objetivos.....	13
4.2.1. Objetivos Generales del Área Castellana y Literatura.....	13
4.2.2. Objetivos específicos de la programación.....	14
4.2.3. Competencias básicas.....	16
4.3. Contenidos.....	17
4.4. Criterios metodológicos.....	22
4.4.1. Organización de tiempos.....	23
4.4.2. Organización de agrupamientos y espacios.....	23
4.4.3. Materiales y recursos.....	23
4.5. Temporalización / cronograma.....	24
4.6. Criterios de evaluación.....	24
4.6.1. Procedimientos de evaluación.....	25
4.7. Actividades de enseñanza.....	26

Sesión 1. ¿Qué es la prensa?

Sesión 2. Debate

Sesión 3. Archivo noticiero

Sesión 4. ¿Qué son todos estos números?

Sesiones 5 y 6. ¿Qué pasa aquí?

Sesión 7. ¡Hablamos de contar!

Sesión 8. ¡Recopilemos!

Sesión 9. Conocemos otros nuevos cuentos

Sesión 10. ¡A editar!

Sesión 11. ¿Investigamos?

Sesión 12. Contacto

Sesión 13. ¡A ver qué entiendo!

Sesión 14. ¡Vamos a escribir!

Sesión 15. ¡A cantar!

5. Conclusiones.....	39
6. Bibliografía.....	41
7. Anexos (I y II).....	45

EL GRAN VIAJE



1. INTRODUCCIÓN

La programación que se presenta, se orienta hacia el área de Lengua Castellana sin la pretensión de desarrollar una programación anual específica de esta asignatura, sino que se enfocada hacia una propuesta de unidad didáctica centrada en la lectoescritura como contenido principal y específico de esta materia y con la finalidad fomentar la integración intercultural, como un contenido transversal a trabajar en esta etapa. La programación se orienta al primer curso del segundo ciclo de Educación Primaria, a través un “Taller de Lenguaje” trabajando distintos tipos de texto y teniendo en cuenta las diversas culturas del aula.

El objetivo que persigue la programación es lograr una inclusión del alumnado extranjero en la comunidad educativa, y con ello en la sociedad, que, ya sea por el idioma o por cultura y/o costumbres tiene como norma el aislamiento entre gente de su propia cultura.

Considero que este aspecto es importante, ya que cada vez es más amplia la variedad cultural en nuestras aulas, y creo que no podemos hacer caso omiso a ella, por lo que me planteo una integración de las personas inmigrantes en la sociedad de acogida, en mi caso, en la comunidad educativa, con sus compañeros y personal docente.

Para que se dé esta integración, considero que esta propuesta de programación pueda resultar un recurso en un contexto idóneo aquel en el que los niños se vean con la necesidad de comunicarse y compartir con los demás compañeros, así como poder aprender de las demás culturas, costumbres e idiomas y así fomentar la tolerancia y una propiciar un proceso de integración.

La lectura y escritura es fundamental en la sociedad, ya que la comunicación se basa en ella y dado que nos encontramos en una sociedad multicultural, es fundamental que las culturas convivan y se comuniquen entre ellas, de ahí la importancia de que todas las personas que conviven en una sociedad, aprendan a comunicarse y así, integrarse.

El interés personal de llevar a cabo este trabajo de fin de grado, se justifica por haber cursado el itinerario de la titulación de Grado en Educación Primaria con perfil de Atención a la Diversidad del Grado de Educación Primaria, y uno de los aspectos para el que ese perfil forma es para la atención del alumnado inmigrante.

Por otra parte, he realizado las prácticas en el C.E.I.P. Vuelo Madrid Manila, colegio en el que existe un alto porcentaje de alumnado extranjero, lo que me refuerza en la idea de dirigirlo a alumnado inmigrante, por la experiencia de trato que he tenido con ellos.

Se trata de fomentar el emprendimiento desde dos puntos de vista: desde el primer punto de vista, se centra en fomentar una actitud emprendedora en los niños, mediante el propósito de la integración intercultural, tratando de realizar un trabajo de equipo cooperativo, que cree relaciones interpersonales positivas y cohesión de grupo, logrando unos objetivos comunes al grupo. Y por tanto, creando un clima de emprendimiento de futuro. Por otra parte, desde el punto de vista de visión de futuro de la programación, se trata de una unidad novedosa ya que es un trabajo práctico que se aparta del mero uso de libros de texto y la realización de sus actividades, fomentando en los niños el espíritu de investigación y búsqueda de información sobre contenidos culturales de todos los países, mediante los cuales pueden aprender los contenidos y lograr los objetivos que marca la ley.

2. OBJETIVO

El objetivo principal de este trabajo es elaborar una programación educativa para la integración de los inmigrantes mediante el aprendizaje y uso de la lengua fomentando un espíritu emprendedor en los niños.

3. JUSTIFICACIÓN TEÓRICA Y METODOLÓGICA

3. 1. Marco Teórico

Según la Ley orgánica 2/2006, de 3 de mayo de Educación (LOE) en su artículo 4, de la Orden ECI 12211/2007, de 12 de julio, por la que se establece el diseño curricular de Educación Primaria, la Educación Primaria garantizará que los niños aprendan y valoren las normas de convivencia, para prepararse para el ejercicio de la ciudadanía, y el pluralismo de la sociedad, así conocerán, y aceptarán las diferencias y la distintas culturas, así como la lengua de la sociedad en que viven. Además, en el artículo 8 dice que en esta etapa se tendrá en cuenta la diversidad del alumnado, valorando sus dificultades de aprendizaje y la puesta en práctica de refuerzo, procurando la integración de las distintas experiencias y aprendizajes del alumnado, promoviendo el trabajo en equipo, teniendo siempre presente la importancia de la comprensión lectora, expresión oral y escrita y la comunicación. Por último, en su artículo 16, referente a la atención a la diversidad, incide en que la intervención educativa contemplará como principio la diversidad del alumnado, garantizando el máximo desarrollo de todos los niños.

Hoy en día, Europa se va convirtiendo en una sociedad pluricultural, por lo que no es extraño ver en nuestro país, muchas personas de diferentes culturas y orígenes, debido a los fenómenos migratorios. Por ello, la escuela es un escenario privilegiado para fomentar la tolerancia y convivencia entre los diferentes pueblos. Por ello, la educación intercultural constituye la respuesta a las necesidades y problemas de las sociedades multiculturales, ya que su fin prioritario es el fomento del respeto por la diversidad, la convivencia entre los ciudadanos y la superación del etnocentrismo formando personas abiertas y críticas que puedan participar de esa riqueza que es, y proporciona la diversidad cultural (Arnaiz y de Haro, 1997).

Según Concha Moreno (2004), el alumnado extranjero necesita aprender español, ya que, son personas que viven en una sociedad en la que han de comunicarse con el entorno y actuar consecuentemente, explicándose y haciéndose entender. Además pueden ayudar a familiares que no hablen el idioma, a comunicarse.

Esta misma autora explica que dentro del colegio también han de comunicarse con compañeros, profesores, y demás personal del centro, en el aula, recreos, pasillos, etc. y

comprender las normas sociales y del centro, así como conocer los recursos que están a su disposición para sus necesidades.

Según M^a José Montón (2011), un gran número de jóvenes inmigrantes fracasan escolarmente, por no haber adquirido un buen dominio de la lengua de acogida. Por ello, dice que uno de los objetivos prioritarios es que adquieran lo más rápidamente posible la lengua para la realización de nuevos aprendizajes en las diferentes áreas de conocimiento. Esta misma autora dice que la competencia comunicativa se da cuando hay intencionalidad para comunicarse, por lo que la acogida en la sociedad ha de fomentar esa intencionalidad.

Durante muchos años, se ha entendido la educación formal como un proceso homogéneo en el que todos los alumnos tienen las mismas reglas, horarios, evaluaciones, tiempos de estudio, y la legislación es la misma para todos, sin pensar cuál es el punto de partida de cada niño. Además se distribuye a los niños en grupos según su edad, como si el hecho de tener la misma edad supusiera que tienen el mismo nivel de conocimientos. Por ello, se hace necesario un proceder diferente de la práctica educativa, que tenga en cuenta a la diversidad: flexibilidad, permeabilidad, y creatividad. (Fernandez, 2006).

El alumnado inmigrante es heterogéneo, y debemos tener en cuenta su escolarización previa, su lengua materna, su edad cronológica, el momento del curso en el que se produce la incorporación al centro educativo y los problemas de lenguaje que tienen en la mayoría de los casos, entre otros aspectos a la hora de atenderles. Hay que tener en cuenta también que proceden de culturas distintas a la nuestra, por lo que detectamos necesidades educativas derivadas de situaciones de privación social, cultural y económica, por distintas costumbres y forma de organización a la nuestra. Todo ello añadido al problema de que, en el caso de los alumnos no hispanohablantes, tienen una lengua materna distinta a la nuestra, que posee una estructura diferente, por ejemplo los asiáticos o los árabes, incluso tienen un abecedario y escritura diferente a la nuestra. Esto no sería tan problemático si no se creasen guetos en los que las mayorías de familias inmigrantes viven en barrios marginales en los que usan códigos lingüísticos restringidos, diferentes a los que la escuela exige. (Godoy, 2012).

Si bien la relación familia – escuela es primordial hoy en día, cuando hablamos de alumnado inmigrante, esta cuestión no pierde importancia. Esta preocupación por la

implicación de las familias en la escuela es reciente, ya que antes no se consideraba necesaria. Sin embargo, ahora no se lleva a cabo con la total y completa participación de todos los agentes, ya que muchas familias se resisten a colaborar. Por ello, es todavía un aspecto que necesita trabajarse. Además, se tiende a participar más en el centro cuando los hijos son más pequeños, ya que hay un contacto entre los miembros del grupo clase, y luego se va distanciando a medida que crecen. Pero cuando los padres han establecido lazos de comunicación, éstos pueden conservarse, fomentando una participación más activa en el centro escolar. (Garreta, 2008)

Según diferentes investigaciones, de Terrén, (2004), los obstáculos con los que se pueden encontrar las familias a la hora de su participación en la escuela son varios, entre otros: el escaso reconocimiento de la cultura y la lengua familiares; el rechazo de las prácticas culturales y religiosas individuales y comunitarias; la discrepancia en las formas de socialización de los niños y jóvenes; percepción de la comunicación de la escuela como unidireccional escuela-familia; y también falta de aceptación de las familias autóctonas, que manejan las asociaciones de madres y padres, y la integración y relación se complica. Todo ello resulta de vital relevancia en los procesos de acogida e incorporación de las familias inmigrantes.

El trabajo será cooperativo, ya que en un aula inclusiva, debemos considerar a todo el mundo como un elemento igualmente valioso a sus compañeros, y las diferencias entre ellos serán enriquecedoras. Por ello, para que se dé este trabajo, se han de cumplir una serie de condiciones, según Pujolás (2004, p. 80):

- *Que se conozcan y confíen los unos en los otros.*
- *Que se comuniquen entre ellos efectivamente.*
- *Que se acepten, se apoyen y sean capaces de animarse mutuamente.*
- *Que sean capaces de resolver los conflictos de forma constructiva.*

Con todo esto, lo que pretende esta programación no es otra cosa si no la inclusión del alumnado en el grupo, tolerando las diferencias y enriqueciéndose de ellas, fomentando valores como la amistad y la confianza que les harán llevar una vida integrada en la sociedad de acogida.

La interacción les ayuda a darse cuenta del punto de vista de los demás, para que aprendan a negociar significados y tomar conciencia de sus errores o aciertos, así como

a tomar una posición en beneficio del grupo en detrimento de sus intereses personales. (Solé, 1997).

A la hora de seleccionar los distintos tipos de texto que se pueden trabajar en el aula, me guió por lo dicho por Kaufman (1988) y Rodríguez, (1993) que afirmaron que nos debemos fijar en los textos que circulan más frecuentemente por nuestro entorno social. Pero además, estos textos tienen que aportar amplias opciones didácticas, por ello necesitamos de diversos tipos de texto, ya que cada uno de ellos cumple una función. Nemirovsky, (2004) dice que cada texto tiene un autor, y que éste es un aspecto que deberemos tratar con los niños, para que conozcan diversos autores, además de para darse cuenta de que ellos también pueden ser autores cuando escriben. Además tenemos que tener en cuenta que cada tipo de texto tiene un público determinado, por lo que será diferente de otros tipos en forma lenguaje o contenidos. Cada tipo de texto tiene una conexión con la realidad, no se escribe porque sí, se escribe para ser leído en un contexto y situación determinada, esta característica de los tipos de texto marca un emprendimiento a la hora de producir un texto, en cuanto a lo que el niño quiera transmitir.

3.2. Justificación metodológica.

La finalidad de esta programación es la inclusión del alumnado extranjero que comúnmente se aísla formando “guetos” entre las personas de su propia cultura, ya que la realidad educativa nos muestra unas aulas muy multiculturales. Por este motivo, esta programación requiere de una metodología de cooperación e interacción activa entre los niños, ya que se trabajará bastante en grupos de trabajo. Los propios alumnos serán los protagonistas de su aprendizaje, y el profesor tendrá un papel de guía que observa y analiza el trabajo de los alumnos. Tendré en cuenta los principios que rigen la intervención educativa, como son los principios de actividad, juego, interés, socialización e individualidad que intentarán materializarse en las actividades y así, dar sentido y significatividad al aprendizaje, bajo un enfoque globalizador.

Cabe tener presentes los principios de atención a la diversidad, según la LEY ORGÁNICA 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, BOE nº 106, artículo 1), entre los que se encuentran los siguientes:

1. La calidad de la educación para todo el alumnado, independientemente de sus condiciones y circunstancias.
2. La equidad, que garantiza la igualdad de oportunidades, la inclusión educativa y la no discriminación, y actúa como elemento compensador de las desigualdades personales, culturales, económicas y sociales con especial atención a las que se derivan de discapacidad.
3. La transmisión y puesta en práctica de valores que favorezcan la libertad personal, la responsabilidad, la ciudadanía democrática, la solidaridad, la tolerancia, la igualdad, el respeto y la justicia, así como que ayuden a superar cualquier tipo de discriminación.
4. La flexibilidad para adecuar la educación a la diversidad de aptitudes, intereses, expectativas y necesidades del alumnado.
5. La educación para la prevención de conflictos y para la resolución pacífica de los mismos, así como la no violencia en todos los ámbitos de la vida personal, familiar y social.
6. El desarrollo de la igualdad de derechos y oportunidades y el fomento de la igualdad efectiva entre hombres y mujeres.

Así mismo, son fines propios del sistema educativo español, los siguientes (LOE, artículo 2)

1. La educación en el respeto de los derechos y libertades fundamentales, en la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres y en la igualdad de trato y no discriminación de las personas con discapacidad.
2. La educación en el ejercicio de la tolerancia y de la libertad dentro de los principios democráticos de convivencia.
3. El desarrollo de la capacidad de los alumnos para regular su propio aprendizaje, confiar en sus aptitudes y conocimientos.
4. La formación en el respeto y reconocimiento de la pluralidad lingüística y cultural de España y de la interculturalidad como un elemento enriquecedor de la sociedad.”

4. DESARROLLO

4.1. Introducción de la Unidad Didáctica.

Esta programación va dirigida a los alumnos de segundo ciclo de Educación Primaria, en concreto para el tercer curso, pudiéndose realizar adaptaciones al cuarto curso. Las nacionalidades de origen de los alumnos de aula en la que se va a aplicar son las siguientes: Pakistán, Irak, Marruecos, Rumanía, Bulgaria, Rusia, Perú, Ecuador, y Argentina con padre Italiano.

Es una programación por tanto en el ámbito de la educación formal, en el área de Lengua castellana y literatura.

Se puede adaptar a cualquier tipo de centro, ya sea urbano, rural, periférico, o cualquier otro tipo, ya que el objetivo primordial es la integración interracial, y la multiculturalidad es una característica común a la mayoría de los centros.

Según Piaget (1979), los alumnos, a esta edad, se caracterizan por una gran curiosidad, empiezan a comprender mejor la realidad que les rodea y se opera en su interior una transformación fundamental de su pensamiento que viene a preparar el terreno de la lógica. Por ello, esta programación se sitúa en el momento ideal para desarrollar en los niños el sentimiento de pertenencia a un grupo y a la comprensión y tolerancia de los comportamientos e ideas de los demás.

Con esta programación se pretende una aportación al campo de las competencias básicas, trabajando primordialmente la competencia en comunicación lingüística, y por el siguiente orden de relevancia también se movilizan la competencia cultural y artística, la competencia social y ciudadana, la competencia sobre el tratamiento de la información y competencia digital.

4.2. Objetivos.

4.2.1. Objetivos Generales del Área castellana y Literatura.

“La enseñanza de la Lengua castellana y literatura en esta etapa tendrá como objetivo el desarrollo de las siguientes capacidades:

1. Comprender y expresarse oralmente y por escrito de forma adecuada en los diferentes contextos de la actividad social y cultural.
2. Hacer uso de los conocimientos sobre la lengua y las normas del uso lingüístico para escribir y hablar de forma adecuada, coherente y correcta, y para comprender textos orales y escritos.
3. Utilizar la lengua para relacionarse y expresarse de manera adecuada en la actividad social y cultural, adoptando una actitud respetuosa y de cooperación, para tomar conciencia de los propios sentimientos e ideas y para controlar la propia conducta.
4. Utilizar, en situaciones relacionadas con la escuela y su actividad, las diversas clases de escritos mediante los que se produce la comunicación con las instituciones públicas o privadas.
5. Usar los medios de comunicación social y las tecnologías de la información y la comunicación, para obtener, interpretar y valorar informaciones y opiniones diferentes.
6. Utilizar la lengua eficazmente en la actividad escolar tanto para buscar, recoger y procesar información, como para escribir textos propios del ámbito académico.
7. Utilizar la lectura como fuente de placer y de enriquecimiento personal, y aproximarse a obras relevantes de la tradición literaria para desarrollar hábitos de lectura.
8. Comprender textos literarios de géneros diversos adecuados en cuanto a temática y complejidad e iniciarse en los conocimientos de las convenciones específicas del lenguaje literario.
9. Valorar la realidad plurilingüe de España como muestra de riqueza cultural.
10. Reflexionar sobre los diferentes usos sociales de las lenguas para evitar los estereotipos lingüísticos que suponen juicios de valor y prejuicios clasistas, racista o sexistas.”

4.2.2. Objetivos específicos de la programación.

1. Lograr una desinhibición a hablar en público y así conseguir mayor soltura en el lenguaje oral.

2. Reflexionar sobre los DDHH y derechos y deberes de los niños.
3. Fomentar un entendimiento así como una comunicación por parte de los alumnos inmigrantes, del idioma oficial del país de acogida.
4. Desarrollar una actitud de colaboración con los demás.
5. Fomentar la aceptación, respeto y tolerancia de la desigualdad.
6. Tener un comportamiento constructivo, responsable y solidario, valorando las aportaciones propias y ajenas en función de objetivos comunes y respetando las normas sociales básicas.
7. Identificar y mostrar actitudes de respeto hacia los sentimientos de los demás.
8. Aprender geografía, historia, y lengua de un modo ameno
9. Aprender nuevo vocabulario
10. Aprender estructuras lingüísticas y frases hechas.
11. Desarrollar la observación, identificación y resolución de problemas relacionados con elementos significativos de su entorno.
12. Fomentar una autoimagen positiva, y desarrollar la autoconfianza.
13. Utilizar las posibilidades de las formas de representación para comunicar de forma creativa tanto deseos como emociones, y para describir objetos y situaciones del entorno a través de las posibilidades simbólicas del juego.
14. Lograr un trabajo reflexivo que construya pensamiento, colectivamente.
15. Conocer y adquirir progresivamente las normas de comportamiento en el colegio y en la sociedad.
16. Utilizar la lengua como instrumento de comunicación y de expresión de ideas y sentimientos, así como de representación, de aprendizaje y de disfrute.
17. Desarrollar actitudes de valoración, disfrute e interés hacia las distintas formas de expresión y comunicación.

18. Valorar y entender las intenciones comunicativas y mensajes de otros niños y adultos, adoptando una actitud positiva hacia la lengua.
19. Explorar el funcionamiento de la lectura y escritura, dándose cuenta de su uso social y valorándolos como instrumento de comunicación, información y disfrute.
20. Acercarse al conocimiento de obras literarias y otros tipos de expresión escrita y oral expresadas en distintos lenguajes.
21. Realizar actividades de representación y expresión dramática.
22. Observar y explorar el entorno que les rodea, en los ámbitos familiar, natural y social.

4.2.3. *Competencias básicas*

Mediante la formulación de objetivos, podemos observar su contribución a algunas de las competencias básicas, siendo la principal la competencia lingüística, ya que se trata del área de lengua:

1. Competencia en comunicación lingüística. Ya que con esta programación los niños trabajan la lengua tanto oralmente como por escrito, leyendo cuentos, adivinanzas, noticias o canciones entre otros tipos de texto, escribiendo cartas, noticias, y notas. Y aprenden a valorar el uso de la lengua como forma de comunicación con su entorno.
2. Competencia social y ciudadana. Al tratarse de una programación cooperativa y de integración, los niños tendrán en cuenta a sus compañeros, fomentando valores sociales como el respeto y la tolerancia a la diferencia, y el trabajo en equipo.
3. Competencia cultural y artística. Al estar pensada para niños de distintas nacionalidades, los diversos temas que se tratan (cuentos, canciones, noticias), serán de diversas partes del mundo, por lo que los niños conocerán y aprenderán costumbres, arte, y culturas muy diferentes.
4. Tratamiento de la información y competencia digital. Ya que en la parte de periodismo, tendrán que buscar información, noticias, vídeos por internet, aprendiendo a navegar por internet mediante páginas web de informativos.

4.3. Contenidos

Para lograr los objetivos, desarrollando las competencias básicas, se hace necesario trabajar una serie de contenidos. Tomando como base los contenidos establecidos en el BOE núm. 173, ORDEN ECI/2211/2007, de 12 de julio, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación de la Educación Primaria, han sido seleccionados los siguientes contenidos para esta programación:

Área de Lengua Castellana y Literatura:

Bloque 1. Escuchar, hablar y conversar.

1. Participación en situaciones comunicativas habituales (informaciones, conversaciones reguladoras de la convivencia, discusiones o instrucciones).
2. Actitud de cooperación en la comprensión y producción oral de los textos, manifestando interés por ofrecer información clara, adecuada y veraz.
3. Valoración y respeto de las normas que rigen la interacción oral (turnos de palabra, papeles diversos en el intercambio, tono de voz, posturas y gestos adecuados, uso de las fórmulas de cortesía y relación social y mantenimiento del tema de interlocución).
4. Comprensión y valoración de textos orales procedentes de la radio, la televisión o Internet con especial incidencia en la noticia, para obtener información general sobre hechos y acontecimientos que resulten significativos.
5. Localización y selección de información relevante relacionada con los hechos de la actualidad en las partes destacadas de las notificaciones: titulares y entradillas.
6. Valoración de los medios de comunicación social como instrumento para aprender y acceder a informaciones y experiencias de otras personas.
7. Comprensión y producción de textos orales para aprender y para informarse, tanto los producidos con finalidad didáctica como los de uso cotidiano, de carácter informal (conversaciones entre iguales y en el equipo de trabajo) y de un mayor grado de formalización (las exposiciones de clase).
8. Selección de información relevante y establecimiento de relaciones entre el propio conocimiento y la información procedente de diferentes textos orales para ampliar y dar

sentido a los aprendizajes, realizando operaciones como identificación, clasificación, comparación o inferencias directas.

9. Actitud de cooperación y de respeto en situaciones de aprendizaje compartido.
10. Uso de documentos audiovisuales para obtener, seleccionar y relacionar informaciones relevantes (identificación, clasificación, comparación).
11. Desarrollo de estrategias básicas para apoyar la comprensión y expresión oral, como el: uso del contexto visual y verbal, la interpretación de la lengua no verbal, y las experiencias transferidas desde las lenguas que se conocen.
12. Interés por expresarse oralmente con pronunciación y entonación adecuadas.
13. Utilización de la lengua para tomar conciencia de las ideas y los sentimientos propios y de los demás y para regular la propia conducta, empleando un lenguaje no discriminatorio y respetuoso con las diferencias.

Bloque 2. Leer y escribir.

1. Comprensión de textos escritos: Identificación de estructuras narrativas, instructivas, descriptivas y explicativas sencillas para facilitar la comprensión.
2. Comprensión de la información relevante en textos propios de situaciones cotidianas de relación social, como correspondencia escolar, normas de clase o reglas de juegos.
3. Utilización de dichos textos para la organización de actividades en la escuela, tanto en el aula como en otros espacios, como patios, gimnasios o comedores.
4. Valoración de los textos escritos como idóneos para organizar las relaciones sociales y la convivencia.
5. Comprensión de información general en textos procedentes de medios de comunicación social (incluidas webs infantiles).
6. Lectura géneros periodísticos en los que se expresa opinión, especialmente en las cartas al director con temática relacionada con la vida escolar o infantil.
7. Valoración de la prensa como medio de información y como elemento básico en la formación para la participación ciudadana.

8. Comprensión de información relevante en textos para aprender y para informarse, tanto los producidos con finalidad didáctica (libros de texto, manuales escolares...) como los de uso cotidiano (folletos, descripciones, instrucciones y explicaciones).
9. Integración de conocimientos e informaciones procedentes de diferentes soportes para aprender y contrastar información (identificación, clasificación, comparación, interpretación).
10. Utilización de enciclopedias infantiles, de las dirigidas al público adulto y de publicaciones especializadas para la elaboración del conocimiento.
11. Utilización dirigida de las tecnologías de la información y la comunicación y de las bibliotecas para obtener información y modelos para la composición escrita.
12. Interés por los textos escritos como fuente de aprendizaje y como medio de comunicación de experiencias y de regulación de la convivencia.
13. Composición de textos escritos: Composición, de textos propios de situaciones cotidianas de relación social (correspondencia escolar, normas de convivencia, avisos, solicitudes...).
14. Utilización de las características usuales de esos géneros para su composición: organización de la información, fórmulas lingüísticas estandarizadas, aspectos de compaginación, tipografía...
15. Composición de textos de información y opinión propios de los medios de comunicación social sobre acontecimientos significativos, con especial incidencia en la noticia y en las cartas al director, en situaciones simuladas o reales.
16. Composición de textos propios del ámbito académico para obtener, organizar y comunicar información (cuestionarios, resúmenes, informes sencillos, descripciones, explicaciones...).
17. Utilización de elementos gráficos y para-textuales, con grado creciente de dificultad, para facilitar la comprensión (ilustraciones, gráficos y tipografía).
18. Valoración de la escritura como instrumento de relación social, de obtención y reelaboración de la información y de los conocimientos.

19. Interés por el cuidado y la presentación de los textos escritos y respeto por la norma ortográfica.

Bloque 3. Educación literaria.

1. Lectura personal, silenciosa y en voz alta, de obras adecuadas a la edad e intereses.
2. Lectura guiada de textos narrativos de tradición oral, literatura infantil, adaptaciones de obras clásicas y literatura actual en diferentes soportes.
3. Desarrollo de la autonomía lectora, de la capacidad de elección de temas y textos y de expresión de las preferencias personales.
4. Valoración y aprecio del texto literario como vehículo de comunicación, fuente de conocimiento de otros mundos, tiempos y culturas, y como recurso de disfrute personal.
5. Recreación y composición de poemas y relatos para comunicar sentimientos, emociones, estados de ánimo o recuerdos, reconociendo las características de algunos modelos.
6. Dramatización de situaciones y textos literarios.

Bloque 4. Conocimiento de la lengua.

1. Conocimiento de las normas ortográficas, apreciando su valor social y la necesidad de ceñirse a ellas en los escritos.
2. Uso de las normas de acentuación en palabras de uso frecuente (normas generales sobre palabras agudas, llanas y esdrújulas).
3. Interés por la norma ortográfica y consulta ante las dudas.
4. Reflexión, uso y definición intuitiva de la terminología siguiente en las actividades de producción e interpretación: denominación de los textos trabajados; enunciado, palabra y sílaba; género y número; determinantes; tiempo verbal (presente, futuro, pasado).
5. Reconocimiento de las relaciones entre las palabras por la forma (flexión, composición y derivación) y por el significado (sinónimo y antónimo), en relación con la comprensión y composición de textos.

6. Comparación de estructuras sintácticas elementales para observar su equivalencia semántica o posibles alteraciones del significado.
7. Inserción y coordinación de oraciones como instrumento en la mejora de la composición escrita.
8. Exploración y reflexión sobre las posibilidades del uso de diversos enlaces entre oraciones (adición, causa, oposición, contradicción.) en relación con la composición de textos.
9. Reconocimiento de las modalidades oracionales declarativa, interrogativa y exhortativa.
10. Identificación de los constituyentes fundamentales de la oración, sujeto y predicado y de algunos papeles semánticos del sujeto (agente, paciente, etc.).

Bloque 5. La lengua y los hablantes.

1. Reconocimiento de los elementos del contexto comunicativo como factores que inciden en la selección de las formas orales o escritas del intercambio comunicativo.
2. Uso del registro adecuado en el intercambio comunicativo en el aula.
3. Reconocimiento de las diferencias más relevantes entre el uso oral y el uso escrito: el problema del registro en la lengua que se escribe.
4. Conciencia positiva de la variedad lingüística existente en el contexto escolar y social.
5. Conocimiento de las características de las formas dialectales propias de la zona geográfica del alumnado.
6. Reconocimiento de la lengua como un conjunto de dialectos.
7. Conocimiento de la diversidad lingüística de España y valoración positiva de esta riqueza.

4.4. Criterios metodológicos

Se parte del nivel de desarrollo del alumno para construir otros aprendizajes que favorezcan y mejoren dicho nivel de desarrollo. Se trata de un aprendizaje constructivista en el que se da más importancia a la comprensión de los contenidos que se trabajan frente a su aprendizaje mecánico.

Tiene vital importancia la elección de los textos con los que se trabajará. Serán motivadores y de interés para los alumnos. Con ellos, se trabajará la identificación de las distintas estructuras de cada tipo de texto, así como sus destinatarios, su mensaje, y el sentido del texto.

Debido a que está dirigida a niños de diversas procedencias, trato textos de diferentes países y / o culturas, puesto que contamos con gran variedad de textos de diversos tipos en nuestro país y fuera de él.

Se propondrá a los padres y otros posibles voluntarios inmigrantes que vengan al colegio a leer un cuento, leyenda, noticia, obra de teatro, o lo que quieran, de su propio país de origen, en su idioma. Con esto se pretende que todos los niños se pongan en lugar del otro cuando no entiende el idioma.

Además, contamos con gran variedad de tipos de texto sobre los que se puede trabajar, siempre partiendo de los intereses de los niños, e intentando que no se dé una lectura forzada si no que tengan interés y motivación en ella. Así como también se harán debates, conversaciones o asambleas en las que se comentarán los textos, y se fomente una comunicación oral.

Los tipos de texto que trabajará esta programación todo el curso son: las listas, el cuento, la noticia, canción, adivinanza, la moraleja, y la dramatización dejando la puerta abierta a nuevos tipos de texto que puedan surgir y que nos sirvan para trabajar los objetivos.

Se potenciará la realización, por los alumnos, de tareas a partir de escenarios reales y vinculados a los problemas de la vida cotidiana. Se tratará de dotar al alumno de distintas experiencias de aprendizaje, utilizando diferentes estrategias para obtener, comprender, organizar y estructurar la información, de una manera cada vez más autónoma y menos dependiente del profesor.

4.4.1. Organización de tiempos

En cuanto a la organización para el uso de estos textos, se organizarán en tres grandes grupos, que por semanas, quedarían así: dentro de cada cual podremos incluir a otros tipos de texto, como se verá en la parte del desarrollo. Los tres grandes grupos son:

- Noticia: 6 sesiones
- Cuento: 8 sesiones
- Canción: 1 sesión

Considerando que el cuento y la canción son textos tradicionales, que existen en todas las culturas, dan así cabida a las diferentes tradiciones y culturas de los niños del aula. Y se trabaja en el último trimestre las noticias tanto nacionales como internacionales, lo que les hace tomar consciencia de la existencia de otros países y culturas diferentes a la suya.

4.4.2. Organización de agrupamientos y espacios

El espacio del aula debe permitir que se den situaciones de enseñanza y aprendizaje, y se desarrollen actividades grupales o individuales.

Los agrupamientos más utilizados, en orden, serán:

Gran grupo: lecturas colectivas, dramatizaciones, canciones, interpretaciones musicales, y todo tipo de debates y conversaciones.

Pequeños grupos: trabajo cooperativo.

Individual: actividades personales.

El aprendizaje cooperativo les ayuda en el desarrollo de destrezas sociales y a una mejor comprensión de los conceptos, mejorando la capacidad de resolver problemas y perfeccionando destrezas comunicativas y lingüísticas.

4.4.3. Materiales y recursos

- Recursos personales
- Los propios alumnos y maestra.
- Las familias.

- Otros profesionales o voluntarios que participan, puntualmente, en alguna actividad.
- Recursos materiales
- Material fungible de uso escolar.
- Materiales de elaboración propia.
- Materiales de desecho.
- Reproductor de sonido, video y DVD
- CDs, DVDs
- Ordenador y software educativo
- Pizarras digitales.
- Libros de consulta (diccionarios, enciclopedias, atlas, cuentos, cancioneros, etc.)
- Recursos del entorno
- Biblioteca municipal

4.5. Temporalización / Cronograma

La temporalización de esta unidad didáctica es de 15 sesiones, repartidas en 7 semanas, con dos sesiones por semana, pudiendo ocupar una o dos sesiones más o una o dos menos si así se necesitan.

4.6. Criterios de evaluación

Según los establecidos en el BOE núm. 173, ORDEN ECI/2211/2007, de 12 de julio, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación de la Educación primaria.

1. Participar en las situaciones de comunicación del aula, respetando las normas del intercambio: guardar el turno de palabra, escuchar, mirar al interlocutor, mantener el tema.

2. Expresarse de forma oral mediante textos que presenten de manera organizada hechos, vivencias o ideas.
3. Captar el sentido global de textos orales de uso habitual, identificando la información más relevante.
4. Localizar información concreta y realizar inferencias directas en la lectura de textos.
5. Relacionar poniendo ejemplos concretos, la información contenida en los textos escritos próximos a la experiencia infantil, con las propias vivencias e ideas y mostrar la comprensión a través de la lectura en voz alta.
6. Redactar y reescribir diferentes textos relacionados con la experiencia infantil ateniéndose a modelos claros, utilizando la planificación y revisión de los textos, cuidando las normas gramaticales y ortográficas más sencillas y los aspectos formales.
7. Conocer textos literarios de la tradición oral y de la literatura infantil adecuados al ciclo, así como algunos aspectos formales simples de la narración y de la poesía con la finalidad de apoyar la lectura y la escritura de dichos textos.
8. Identificar de forma guiada algunos cambios que se producen en las palabras, los enunciados y los textos al realizar segmentaciones, cambios en el orden, supresiones e inserciones que hacen mejorar la comprensión y la expresión oral y escrita.
9. Comprender y utilizar la terminología gramatical y lingüística elemental, en las actividades relacionadas con la producción y comprensión de textos.
10. Usar algunas estrategias para aprender a aprender, como pedir ayuda, acompañar la comunicación con gestos, utilizar diccionarios y material de consulta e identificar algunos aspectos que le ayudan a aprender mejor.

4.6.1. Procedimientos de evaluación

Se aplicará el principio de la evaluación continua, que se basa en el seguimiento del proceso de enseñanza – aprendizaje, y que tiene

- Evaluación inicial: Se realizará a comienzos de cada trimestre. Su finalidad será conocer los conocimientos e ideas previas del alumno sobre el tema. Se hará de dos maneras: observación directa de sus comportamientos o comentarios con compañeros; o asamblea acerca del tema.

- Evaluación formativa: En cada actividad, se controlará el grado de consecución de los objetivos y criterios de evaluación establecidos.

- Evaluación sumativa: al final de cada trimestre. Nos indicará el nivel de aprendizaje alcanzado por el alumnado en relación con las capacidades indicadas en los objetivos establecidos sobre cada temática.

Los procedimientos e instrumentos que se utilizarán en la evaluación del aprendizaje de los alumnos y con los que se pretende obtener información acerca del grado de consecución de los objetivos propuestos son los que siguen:

1. Se observará sistemáticamente el trabajo del alumno en las distintas situaciones del trabajo en el aula:

- asistencia diaria y participación e intervenciones en clase.

- realización de tareas y actividades que se establezcan en el aula.

2. Se analizarán los trabajos y actividades programadas y serán evaluados a través de varios instrumentos:

- Ejercicios, trabajos y tareas escritos realizados (cuentos, canciones, cartas que ellos escriben).

- Se realizará un análisis periódico de la información que obtengamos de estas actividades, lo que permitirá profundizar o repasar, así como detectar las dificultades de enseñanza - aprendizaje que no permitan la consecución de los objetivos y criterios de evaluación.

4.7. Actividades de enseñanza

Vamos a hacer un gran viaje alrededor del mundo. Por ello, viajaremos en avión, barco y tren. Y haremos paradas en algunos países para conocer diversos aspectos de su cultura y tradiciones.

Saliendo desde España, que es donde nos encontramos, vamos al país que más cerquita tenemos en nuestra hoja de ruta: Cogemos un avión a Marruecos, donde conoceremos la cultura árabe y bere - bere. De aquí, hacemos un vuelo muy largo a Pakistán. Y de

Pakistán otro vuelo a Rusia, desde dónde vamos en tren a Rumanía, y otro tren a Bulgaria. Desde Bulgaria nos preparamos para el vuelo más largo: a Perú, y de aquí, un autobús a Ecuador. Finalmente, vamos a Argentina. Una vez aquí, decidimos volver a nuestro punto de partida, pasando antes por la casa de nuestra vecina: Italia.

Sesión 1. ¿Qué es la prensa?

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10 y 11.

Bloque 2: 5, 6, 7, 8, 9, 11, 14, 18

Bloque 4: 6, 8, 9, 10

Bloque 5: 1, 3, 4, 5, 6, y 7.

Objetivos:

- Generales de área: 3, 5, 6, 9 y 10.
- De la programación: 2, 3, 4, 5, 8, 9, 11, 14, 16, 18, 19 y 22.

Competencias básicas: Competencia en comunicación lingüística, competencia social y ciudadana.

Metodología: cooperativa.

Todas las noticias con las que trabajamos serán españolas y de otros países, de los que procedan los niños, pudiendo tener periódicos de otros países en clase. Si no encontramos la edición en papel, podremos acceder a la edición digital de ellos.

Actividad ¿Qué es un periódico?: Observar, utilizar, leer variedad de periódicos distintos, algunos de la misma fecha y otros de distintas fechas. También de distintas temáticas: política, economía, sociedad, cultura, y deportivos.

Los niños trabajarán solos, observando, comentando lo que les parece interesante con sus compañeros, comentando las semejanzas y diferencias entre unos y otros periódicos.

El profesor observará a los niños, y guiará sus comentarios hacia las observaciones que sería ideal que hicieran.

Actividad ¿Qué es una revista?: Se trata de hacer lo mismo que en la actividad anterior pero con revistas, observando revistas actuales, antiguas, de distintos géneros (musicales, prensa rosa, deportivas, infantiles, etc.)

Actividad ¿Para quién?: Se hace reflexionar a los niños sobre las distintas noticias, reportajes o artículos que hayan visto / leído. Se darán cuenta de que no todo va dirigido al mismo público. Se harán clasificaciones en grandes grupos de público para el que se escribe (niños, jóvenes, hombres, mujeres, gente que trabaja en bancos (periódicos de economía), etc.). Y dentro de los grandes grupos, se clasificarán a los distintos periódicos y revistas.

Sesión 2: Debate

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 7, 8, 9, 11, 12, 13

Bloque 5: 2, 4, 5, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 3, 9, 10
- De la programación: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 14, 15, 16, 22

Competencias básicas: Competencia cultural y artística, competencia social y ciudadana.

Metodología: asamblea

Actividad: A raíz de la clasificación de la actividad anterior, debatimos sobre las desigualdades de género, lo que puede desembocar en debatir las desigualdades sociales y raciales.

Sesión 3: Archivo noticiero

Contenidos:

Bloque 1: 2, 5, 6, 8, 9, 10

Bloque 2: 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12

Bloque 5: 1, 4, 5, 6, 7

Objetivos:

- Generales de área: 4, 5, 9, 10
- De la programación: 4, 6, 8, 9, 10, 14, 17, 19, 22

Competencias básicas: Competencia en comunicación lingüística.

Metodología: cooperativa

Actividad: Desde el primer día que se empieza la programación, los niños guardarán noticias que recorten de periódicos y revistas que les parezcan relevantes o interesantes para ellos. Construirán un archivo, en el que clasificándolo por tipo, meterán las noticias (de deportes, política, etc.).

Sesión 4: ¿Qué son todos estos números?

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 5, 8,9, 10

Bloque 2: 8, 9, 10, 17

Objetivos:

- Generales de área: 5, 6
- De la programación: 8, 11

Competencias básicas: Competencia en comunicación lingüística, tratamiento de la información y competencia digital, y competencia social y ciudadana.

Metodología: cooperativa, en grupos de trabajo pequeños (4 o 5 alumnos).

Actividad: Se observarán los tantos por ciento del paro, cifras de paro, de población, se puede investigar demografías en Internet y otros estudios estadísticos que se realicen, tanto a nivel nacional como internacional.

A raíz de ello, se comentan los datos, comparándolos y razonando por qué en unos países son datos más altos que en otros.

Sesiones 5 y 6: ¿Qué pasa aquí?

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13

Bloque 2: 1, 2, 3, 4, 7, 9, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 19

Bloque 4: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Bloque 5: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 2, 3, 4, 5, 6
- De la programación: 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 22

Competencias básicas: Competencia en comunicación lingüística, competencia cultural y artística, tratamiento de la información y competencia digital, y competencia social y ciudadana.

Metodología: cooperativa.

Actividades: Como ya han leído muchas noticias, artículos, entrevistas y demás géneros periodísticos, es la hora de que “juguemos a ser periodistas”. Por ello, redactaran noticias interesantes para ellos, o que hayan pasado en el colegio.

Primero en su cuaderno en sucio. Luego en folios con las estructuras típicas: titulares, párrafos, etc.

Luego llegará la parte de maquetación. Trabajo sobre la estructura, poniendo páginas, añadiendo dibujos, fotos, gráficos, etc. También lo haremos con colores.

Finalmente, se harán entrevistas con los protagonistas de las noticias escolares o con otras personas a las que les parezca interesante entrevistar. Para ello, lo primero será la preparación del guion de preguntas. Luego se trabajará en grupos pequeños, en cada grupo harán una entrevista distinta y se organizarán: un niño llevará el guion y se encargará de escribir, otro llevará el micrófono (ya que tenemos que simular una entrevista realmente), otro una cámara de fotos.

Sesión 7: ¡Hablamos de contar!

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 11, 12, 13

Bloque 2: 3, 4

Bloque 5: 2, 4, 5, 6, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 2, 3, 7, 9
- De la programación: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 16, 18, 20

Competencias básicas: Competencia en comunicación lingüística, Competencia cultural y artística.

Metodología: asamblea

Actividad: Se habla de literatura, de cuentos, de narraciones, leyendas, historias, etc. que les guste leer o que hayan leído y sean sus preferidos. Cualquier cosa que se les ocurra. Además de autores que conozcan, como Andersen, Rodari, Hermanos Grimm, etc.

Sesión 8: ¡Recopilemos!

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 12

Bloque 2: 13, 14, 16, 18, 19

Bloque 3: 3, 4

Bloque 4: 1, 2, 3

Bloque 5: 2, 3

Objetivos:

- Generales de área: 1, 2, 3, 4, 6
- De la programación: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 15

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística, competencia cultural y artística, competencia social y ciudadana.

Metodología: cooperativa

Actividad: Se hace un listado con los títulos de cuentos que más les gusten, o de los que se acuerden. Para hacer el listado, los niños nombrarán a un encargado que escriba en la pizarra los títulos y a otro que anote los votos.

El sistema de votaciones será mediante papeles en el los que cada alumno escribirá el título que quiere. Los cinco títulos más votados serán los que se trabajen este trimestre.

Sesión 9: Conocemos otros nuevos cuentos

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 7, 11, 12

Bloque 2: 1

Bloque 3: 1, 2, 3, 4

Bloque 4: 1, 2, 6, 10

Bloque 5: 1, 2, 3

Objetivos:

- Generales de área: 2, 7, 8
- De la programación: 1, 3, 7, 9, 10, 12, 19, 20

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística, competencia cultural y artística.

Metodología: asamblea.

Actividad: Como animación e introducción a la lectura de cuentos en clase, se les presentará a los niños el cuento de “Uno y siete” de Giani Rodari. Lo lee algún niño y luego se comenta lo que han entendido, si les ha gustado o no, etc.

Sesión 10: ¡A editar!

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 9

Bloque 2: 1, 13, 14, 19

Bloque 3: 1, 2, 3, 4, 5

Bloque 4: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Bloque 5: 3, 4, 5, 6, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 2, 3, 6
- De la programación: 3, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 1, 14, 16, 17, 19

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística.

Metodología: cooperativa.

Actividad: Hacer un libro de aula con cuentos que nos hayan gustado, pero redactándolos con nuestras palabras, y cambiando o añadiendo lo que nos parezca.

Sesión 11: ¿Investigamos?

Contenidos:

Bloque 1: 1, 8, 9, 10

Bloque 2: 1, 5, 7, 8, 9, 10, 11

Objetivos:

- Generales de área: 5, 6
- De la programación: 4, 6, 13, 20

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística, competencia cultural y artística.

Metodología: grupos de trabajo reducidos (cuatro o cinco alumnos).

Actividad: Miramos de qué autor es cada cuento o algún cuento en especial que haya parecido interesante. De lo que se trata es de ver qué podemos averiguar del autor.

Sesión 12: Contacto

Contenidos:

Bloque 2: 11, 12, 13, 14, 18, 19

Bloque 4: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Bloque 5: 3, 4, 5, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 2, 3, 4, 6
- De la programación: 13, 15, 16

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística.

Metodología: Individual o en parejas.

Actividad: Una vez que se ha averiguado bastantes cosas del autor o autores, se le/s escriben cartas al autor/es o al protagonista del cuento, preguntándole lo que se quiera saber acerca de ellos.

Sesión 13: ¡A ver qué entiendo!

Contenidos:

Bloque 1: 2, 3, 7, 9, 11, 12

Bloque 2: 1, 2, 9, 12

Bloque 3: 2, 3, 4, 6

Bloque 5: 1, 3, 4, 5, 6, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 4, 6, 8, 9, 10
- De la programación: 1, 3, 4, 5, 6, 3, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística, competencia cultural y artística, competencia social y ciudadana.

Metodología: asamblea.

Actividad: Los padres de distintos países que así lo deseen, vienen a contar cuentos en su idioma. Se pueden reunir todas las clases que quieran.

Así los niños sentirán como se siente una persona inmigrante nada más llegar al país sin saber hablar la lengua.

Sesión 14: ¡Vamos a escribir!

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 7

Bloque 5: 1, 2, 4, 5, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 2, 3, 5
- De la programación: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística, competencia social y ciudadana.

Metodología: asamblea

Actividad: Los niños traen fotos suyas y de su familia y amigos. Sin decir nada, las enseñan a los demás, y los demás crean hipótesis acerca de lo que podía estar pasando en el momento de la foto de su compañero. Una vez tiene todas las hipótesis, creamos una historia imaginaria.

Para ellos, se pondrán en grupos de cinco, y en cada grupo habrá una foto diferente, de un niño que no esté en ese grupo.

Sesión 15: ¡A cantar!

Todas las letras de los títulos de las canciones que están aquí escritos están en el anexo II. Los países y las canciones pueden variar en función de las nacionalidades de origen que tengan los alumnos del aula a la que se aplique la programación.

Contenidos:

Bloque 1: 1, 2, 3, 11, 12, 13

Bloque 5: 2, 3, 4, 5, 6, 7

Objetivos:

- Generales de área: 1, 2, 3, 4, 9, 10
- De la programación: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 21

Competencias básicas: competencia en comunicación lingüística, competencia cultural y artística.

Metodología: cooperativa

Actividades: Se tratarán todos los países, cuando se trate sobre cada país, el niño que sea de ese país será el protagonista. Nos presentará al autor de la canción si la tiene, y el título solamente.

Luego escribirá la letra de la canción, con formato de canción (estrofas). La leerá a la clase. Los niños harán hipótesis sobre lo que puede tratar la canción, si es triste o feliz, ritmo rápido o lento, si será de niños o de mayores, etc. finalmente la escucharemos más de una vez y el niño protagonista nos contará en que momentos se canta o cualquier aportación acerca de su cultura que quiera hacer.

5. CONCLUSIONES

Al recibir la confirmación del tema, ya se me planteó un reto, ya que el hecho de hacer una programación emprendedora era totalmente nuevo para mí, ya que no había realizado nada en torno al emprendimiento hasta ahora, y me costó bastante enfocarlo. Tras darle varias vueltas, decidí encaminarlo hacia el alumnado inmigrante, ya que el haber hecho el perfil de atención a la diversidad, es un alumnado sobre el que encuentro más confianza a la hora de trabajar con ellos. El tema del lenguaje es el problema mayor que noto en el alumnado inmigrante, así como el más básico de solucionar, de ahí el porqué de esta programación.

Me he basado en el contexto educativo de la Comunidad Autónoma de La Rioja, pero debido al aumento del número de inmigración de otros países en todas las comunidades autónomas, es aplicable en cada una de ellas, ya que no se tratan contenidos explícitos de ésta.

También cabe mencionar que es una programación totalmente aplicable en el aula, así como en unas oposiciones, bastarían unos pocos cambios. Para su realización, he hablado con algunos maestros y maestras que me han aportado ideas y opiniones acerca de su viabilidad en el aula, según sus experiencias, como la aplicación didáctica del cuento, ya que les hace desarrollar la empatía con el personaje, y así llevar la historia contada a su vida cotidiana. También me han comentado que el uso de la canción es bastante positivo, ya que los niños lo ven como algo lúdico y les resulta muy motivador.

En cuanto al ámbito personal, esta programación me ha permitido reflexionar y tomar consciencia de las posibles dificultades que se pueden presentar a la hora de realizar y aplicar una programación didáctica, así como de la mayor motivación para trabajar, si la programación es realizada por ti misma, y la facilidad para cambiarla o adaptarla si algo no funciona.

La conclusión final es que la realización de este Trabajo de Fin de Grado ha sido una experiencia positiva ya que, a pesar de los momentos de dificultad e inseguridad, he conseguido el reto de moldear una idea propia, en una unidad de programación, valorando y sopesando los pros y contras que surgían. También a ajustarme a unas normas de espacio y forma de programación que me parecen conocimientos básicos.

6. BIBLIOGRAFÍA

Aguado, T. (2003). *Pedagogía intercultural*. España: McGraw Hill.

Arnaiz, P. y Haro, R. de (1997). *Educación intercultural y atención a la diversidad*. En Francisco Jesús Salinas y Esther Moreno Olmedilla (coord.), *Semejanzas, Diferencias e Intervención Educativa*. Actas del primer congreso nacional de Educación Especial (pp. 176-203) Madrid: Fundación, Educación y Futuro.

Arnaiz, P. y Garrido, C.F. (1999). Atención a la diversidad desde la programación de aula. *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 36, 107-121.

Cabrerizo, J. y Rubio, J. (2007). *Atención a la diversidad. Teoría y práctica*. Madrid: Pearson Practise Hall.

Fernández, J.M. (2005 - 206). ¿Educación inclusiva en nuestros centros educativos? Sí, pero ¿cómo?. *Contextos educativos: Revista de educación*, 8-9, 135-148.

Garreta, J. (2008). Escuela, familia de origen inmigrante y participación. *Revista de Educación*, 345, 133-155.

Godoy, M.J. (2012). *El lenguaje y la socialización del alumnado inmigrante como facilitadores del proceso de aprendizaje. Estudio psicométrico y curricular*. Tesis Doctoral. Badajoz: Universidad de Extremadura. Facultad de Educación. Departamento de Psicología y Antropología.

Kaufman, A.M. (1988). *La lecto-escritura y la escuela*. Una experiencia constructivista. Buenos Aires: Santillana.

Leiva, J.J. (2011). Participación de las familias inmigrantes y educación intercultural en la escuela. *Contextos educativos: Revista de educación*, 14, 119 - 134.

Maruny, LL., Ministal, M., Miralles, M. (1997). *Escribir y leer. Materiales curriculares para la enseñanza y el aprendizaje del lenguaje escrito de 3 a 8 años*. Barcelona: Centro de publicaciones del MEC y EDELVIVES.

Montón, M. J. (2011). *La atención a los alumnos y las alumnas en desventaja cultural*. En: Martín, E. y Mauri, T. *Orientación educativa. Atención a la diversidad y educación inclusiva* (pp.89-106). Madrid: Ministerio de Educación, Secretaría General Técnica : Graó

- Morales, L. (2006). *La integración lingüística del alumnado inmigrante. Propuestas para el aprendizaje cooperativo*. Madrid: Los libros de la catarata.
- Moreno, C. (2004). *Español como lengua extranjera en el contexto escolar. Una fórmula para la convivencia*. En: Jordán, J.A. [et al.]. La formación del profesorado en educación intercultural (pp.149-180). Madrid: Los Libros de la Catarata, (Cuadernos de educación intercultural; 1).
- Nemirovsky, Myriam (2004). *Sobre la enseñanza del lenguaje escrito y temas aledaños*. México D.F.: Paidós.
- Piaget, J (1979). El niño y la construcción del mundo. El proceso de asimilación y acomodación y la construcción de lo real. En *Textos de psicología del niño y del adolescente*, 8, 151-153.
- Polo, M^a Pilar y Pozzo M^aIsabel (2011). La música popular tradicional en el curriculum escolar: ¿Un aporte a la formación del “ser nacional” o a la educación para la democracia?. *Contextos educativos: Revista de educación*, 14, 191-202.
- Pujolás, P. (2004). *Aprender juntos alumnos diferentes. Los equipos de aprendizaje cooperativo en el aula*. Barcelona: Eumo-Octaedro.
- Rodríguez; Maria Elena, (1993). *La escuela y los textos*. Buenos Aires: Santillana.
- Solé i Gallart, I. (1997). Reforma y trabajo en grupo. *Cuadernos de pedagogía*. 255, 50-53.
- Terrén, E. (2002). *El análisis de la cuestión racial en el desarrollo de la sociología*. En Razas en conflicto: perspectivas sociológicas (pp. 7-42). Alcalá de Henares: Anthropos.
- Torres, J.A. (2009). Análisis de los procesos de inclusión social y educativa: nuevos retos para suprimir las desigualdades y compartir las diferencias. *Contextos educativos*. Revista de educación, 12, 31 -56.
- Vega, M^a C. (2007). *Planes de acogida e integración escolar – social de alumnos de minorías étnicas*. Madrid: Calamar ediciones.

ANEXO I: CUENTOS

Uno y siete - Rodari

He conocido un niño que tenía siete años. Vivía en Roma, se llamaba Paolo, y su padre era un tranviario. Pero vivía también en París, se llamaba Jean, y su padre trabajaba en una fábrica de automóviles. Pero vivía también en Berlín, y allá arriba se llamaba Kart, y su padre era un profesor de violonchelo. Pero vivía también en Moscú, se llamaba Yuri, como Gagarin, y su padre era albañil y estudiaba matemáticas. Pero vivía también en Nueva York, se llamaba Jimmy, y su padre tenía una gasolinera.

¿Cuántos he dicho ya? Cinco. Me faltan dos:

Uno se llamaba Ciú, vivía en Shanghái y su padre era un pescador; el último se llamaba Pablo, vivía en Buenos Aires, y su padre era escalador. Paolo, Jean, Kart, Yuri, Jimmy, Ciú y Pablo eran siete pero siempre el mismo niño que tenía ocho años, sabía ya leer y escribir y andaba en bicicleta sin apoyar las manos en el manillar. Paolo era triguero, Jean era blanco y Kart, castaño, pero eran el mismo niño. Yuri tenía la piel blanca, Ciú la tenía amarilla, pero eran el mismo niño. Pablo iba al cine en español y Jimmy en inglés, pero eran el mismo niño, y reían en el mismo idioma.

Ahora han crecido los siete, y no podrán hacerse la guerra, porque los siete son una sola persona.

Gianni Rodari

El sastre y el jorobado (Pakistán)

Había en los tiempos antiguos un sastre rico y muy dado a la diversión y al jaleo, que acostumbraba a salir de paseo con su mujer en busca de distracciones raras. Un día, cuando volvían a casa, se encontraron en el camino con un jorobado. Tras un rato de conversación, le invitaron a cenar con ellos.

Ya en la casa, la mujer del sastre cogió una loncha de pescado y una rebanada de pan y se la ofreció al jorobado diciendo:

- ¡Por Alá! ¡Tienes que tragarlo sin masticar! Y como el pescado tenía una espina muy dura, el hombre se atragantó y murió al instante.

- ¿Qué vamos a hacer ahora? - dijo el sastre.

Cogió la mujer al jorobado, lo envolvió en un paño de seda y dijo a su marido:

- ¡Échate al muerto a la espalda! Yo iré contigo, diremos que es nuestro hijo enfermo.

En la calle, la mujer iba gritando:

- ¡Hijo mío! ¿Cómo podemos salvarte? Has cogido la viruela y queremos curarte.

Al escuchar esto, todo el que pasaba se alejaba corriendo. Llamaron a la puerta de un médico judío. Una esclava abrió la puerta y dijo:

- ¿Qué queréis a estas horas?

- Traemos a nuestro hijo para que lo vea el médico. Toma estos cuatro dinares, dáselos a tu amo y dile que baje a ver al muchacho.

Subió la esclava a avisar al médico. El sastre y su mujer abandonaron al jorobado en el zaguán y salieron huyendo. Cuando el médico vio los cuatro dinares se alegró mucho y no puso reparo en levantarse de la cama para asistir al enfermo. A oscuras bajó la escalera y, al llegar al zaguán, tropezó con el cuerpo del jorobado, haciéndolo rodar por el suelo.

- ¡Por Dios! ¡Tropecé con el enfermo y lo maté! ¿Qué voy a hacer ahora? Cogió al muerto y lo subió a la alcoba para contarle a su mujer lo ocurrido.

- No podemos tenerlo en casa. Si lo encuentran aquí será nuestra perdición. Lo cogeremos entre los dos y lo subiremos a la azotea. Desde allí lo arrojaremos a casa de nuestro vecino el musulmán. Su casa está infestada de ratas, perros y gatos. Esos bichos no tardarán en comerse al muerto.

Y allí lo dejaron, apoyado en la pared de la cocina. Al poco rato llegó el vecino con una vela encendida. Al ver al hombre echado sobre el suelo exclamó:

- ¡Por Alá que el que robaba la carne y la manteca de mi despensa no era perro ni gato, sino un ser humano! ¡Pues te vas a enterar!

Y diciendo esto cogió una estaca y comenzó a apalear al presunto ladrón. Luego, cuando lo miró de cerca, vio que estaba muerto. Temiendo por su suerte, se cargó al muerto a la espalda y salió de su casa. Como ya despuntaba al alba, caminó sin

detenerse hasta el zoco. Y allí lo dejó, arrimado junto al muro de una tienda. No había transcurrido mucho tiempo cuando pasó por aquel lugar un cristiano, completamente borracho. Tambaleándose, fue a arrimarse a la pared, pues quería orinar, y cuál fue su sorpresa cuando se topó con el cuerpo del jorobado. Como le habían robado el turbante, pensó que aquél era otro ladrón de turbantes y le propinó un puñetazo en el pecho. Y, a continuación, de puro borracho que estaba, comenzó a gritar. En seguida apareció el guarda del zoco y se encontró al cristiano apaleando al jorobado.

- ¡Deja a ese hombre en paz!

Y al levantar el cuerpo del suelo vio que estaba muerto! Prendió al cristiano y se lo llevó a casa del juez. Al cristiano ya se le había pasado la borrachera, y en el camino iba diciendo:

- ¡Ay, Virgen Santa! ¿Cómo he podido matarlo con tan pocos golpes?

Cuando llegó la mañana, el juez interrogó al cristiano. Y como éste no pudo negar los hechos, le condenó a la horca. Al rato llegó el verdugo y cuando ya se disponía a atarlo llegó el musulmán corriendo y gritando:

- ¡Detente! ¡Yo fui quien mató a ese hombre!

Y así el musulmán confesó ante el juez cómo había encontrado al hombre en su casa, y creyendo que era un ladrón le dio un garrotazo en el pecho y lo mató, dejándolo luego abandonado en el zoco. Al escuchar el juez aquellas palabras, mandó soltar al cristiano y le dijo al verdugo:

- ¡Ahorca a este otro!

Y el verdugo le quitó la cuerda al cristiano y se la puso al musulmán. Y cuando ya se disponía a atarlo al palo se presentó el judío, gritando al verdugo:

- ¡Detente! Yo fui quien mató a ese hombre. Lo trajeron a mi casa para que lo curara y cuando bajé a verlo tropecé con él y lo maté sin querer. Ordenó el juez que mataran al judío y apareció entonces el sastre gritando:

-¡Detente! Ese hombre es inocente. Encontré al jorobado en la calle, borracho, y lo llevé a mi casa. Mi mujer le introdujo un trozo de pescado y otro de pan en la boca y, al

ordenarle que lo tragara de un golpe, murió ahogado. Luego lo llevamos a casa del médico judío y salimos huyendo.

Al oír estas palabras, dijo el gobernador al verdugo:

- Suelta al judío y dale muerte al sastre.

Y el verdugo lo empujó hacia la horca, murmurando:

- ¡Con tanto coger al uno y soltar al otro no vamos a ahorcar a ninguno!

"Cuentos orientales" Cuento de Pakistán.

Martisor - tradición rumana

Los rumanos tienen una tradición muy bonita el primer día de marzo llamada Martisor. El nombre es un diminutivo de la palabra "martie", palabra rumana que significa marzo y que tiene la misma etimología que en español, proviene de la palabra latina "Mars" o "Marte", que era un dios romano, símbolo del renacer, los campos verdes, los rebaños de ovejas y el amor. Solían celebrar el día de Marte el primer día de la primavera, tal como lo hacían los tracios y más tarde los dacios y ahora los rumanos.

La leyenda de Martisor

Érase una vez, hace mucho tiempo, que el Sol se personificó en un muchacho muy guapo, bajó del cielo y se dispuso a bailar el baile del "hora" en un pueblo. Pero había un dragón que lo estaba esperando para raptarlo y arrojarlo en una cárcel. Entonces el mundo se puso triste, las aves no volaban y los niños y niñas no se reían.

Nadie se atrevía a desafiar al dragón malvado, hasta que un día, un joven y valiente muchacho se decidió a ir a salvar al Sol. Mucha gente fue a despedirlo y a proporcionarle apoyo y lo ayudaron a vencer al dragón y a salvar al Sol. Su hazaña duró tres estaciones: verano, otoño e invierno. Encontró el palacio del dragón y comenzaron a luchar. Lucharon durante días y días y al final el dragón fue muerto. Sin fuerzas y malherido, el joven liberó al Sol, que subió de nuevo al cielo alegrando a toda la gente y llenándolos de júbilo. La naturaleza revivió y la gente era feliz, pero el joven no logró sobrevivir para ver la llegada de la primavera. La sangre caliente de sus heridas cayó sobre la nieve de la que, al fundirse, brotaban flores blancas, llamadas copos de nieve,

mensajeras de la primavera. Hasta que su última gota de sangre cayó sobre la nieve y entonces se murió.

Desde aquel día los jóvenes tejen dos pequeñas borlas, una roja y otra blanca, y regalan este amuleto a las muchachas que quieren. El rojo simboliza el amor y toda la belleza y el blanco la pureza de los copos de nieve, las primeras flores que aparecen en primavera.

Rusia - El Zarevich Cabrito

Eran un zar y una zarina que tenían un hijo y una hija. El hijo se llamaba Ivanuchka y la hija Alenuchka. Cuando el zar y la zarina murieron, los hijos, como no tenían ningún pariente, se quedaron solos y decidieron irse a recorrer el mundo. Se pusieron en camino y anduvieron hasta que el sol subió en el cielo a su mayor altura y sus rayos les quemaban implacablemente, haciéndoles ahogarse de calor sin ver a su alrededor vivienda alguna que les sirviera de refugio, ni árbol a la sombra del cual pudieran acogerse. En la extensa llanura percibieron un estanque, al lado del cual pastaba un rebaño de vacas.

–Tengo sed –dijo Ivanuchka.

–No bebas, hermanito, porque si bebes te transformarás en un ternero –le advirtió Alenuchka.

Ivanuchka obedeció y ambos siguieron su camino. Anduvieron un buen rato y llegaron a un río, a la orilla del cual pacía una manada de caballos.

–¡Oh, hermanita! ¡Si supieras qué sed tengo! –dijo otra vez Ivanuchka.

–No bebas, hermanito, porque te transformarás en un potro.

Ivanuchka obedeció y continuaron andando; después de andar mucho tiempo vieron un lago, al lado del cual pacía un rebaño de ovejas.

–¡Oh, hermanita! ¡Quiero beber!

–No bebas, Ivanuchka, que te transformarás en un corderito.

Obedeció el niño otra vez; siguieron adelante y llegaron a un arroyo, junto al cual los pastores vigilaban a una piara de cerdos.

–¡Oh, hermanita! ¡Ya no puedo más, tengo una sed abrasadora! –Exclamó Ivanuchka.

–No bebas, hermanito, porque te transformarás en un lechoncito.

Otra vez obedeció Ivanuchka, y ambos siguieron adelante. Anduvieron, anduvieron; el sol estaba todavía alto en el cielo y quemaba como antes; el sudor les corría por todo el cuerpo y todavía no habían podido encontrar ninguna vivienda. Al fin vieron un rebaño de cabras que pacía cerca de una laguna.

–¡Oh, hermanita! ¡Ahora sí que beberé!

–¡Por Dios, hermanito, no bebas, porque te transformarás en un cabrito!

Pero esta vez Ivanuchka no pudo soportar más la sed y, no haciendo caso del aviso de su hermana, bebió agua de la laguna, y en seguida se transformó en un cabrito que daba saltos y brincos delante de su hermana y balaba:

–¡Beee! ¡Beee!, ¡Beee!

La desconsolada Alenuchka le ató al cuello un cordón de seda y se lo llevó consigo llorando amargamente.

Un día, el Cabrito, que iba suelto y corría y saltaba alrededor de su hermana, penetró en el jardín del palacio de un zar.

La servidumbre los vio y uno de los criados anunció al zar: –Majestad, en el jardín de tu palacio hay una joven que lleva un cabrito atado con un cordón de seda; es tan hermosa que no se puede describir su belleza.

El zar ordenó que se enterasen de quién era tal joven. Los servidores le preguntaron quién era y de dónde venía, y ella les contó su historia, diciéndoles: –Mi hermano era zarevich y yo zarevna. Al morir nuestros padres y quedar huérfanos nos fuimos de casa para conocer el mundo, y el zarevich, no pudiendo soportar la sed que tenía, bebió agua de una laguna encantada y se transformó en un cabrito.

Los servidores refirieron al zar todo lo que habían oído y éste hizo llamar a Alenuchka, para enterarse detalladamente de su vida. El zar quedó tan encantado de Alenuchka que

quiso casarse con ella, y al poco tiempo celebraron la boda, y vivían felices y contentos. El Cabrito, que estaba siempre con ellos, paseaba durante el día por el jardín, por la noche dormía en una habitación de palacio y para comer se sentaba a la mesa con el zar y la zarina.

Llegó un día en que el zar se fue de caza, y mientras tanto, una hechicera, por medio de sus artes de magia, hizo enfermar a la zarina, y la pobre Alenuchka adelgazó y se puso pálida como la cera. En el palacio y en el jardín todo tomó un aspecto triste; las flores se marchitaron, las hojas de los árboles se secaron y las hierbas se agostaron.

El zar, al volver de caza y ver a su mujer tan cambiada, le preguntó: –¿Qué te pasa? ¿Estás enferma?

–Sí; no estoy bien –contestó ella.

Al día siguiente el zar se fue otra vez de caza mientras que Alenuchka guardaba cama. Vino a verla la hechicera y le dijo: –¿Quieres curarte? Pues ve a la orilla del mar y bebe su agua al amanecer y al anochecer durante siete días. La zarina hizo caso del consejo, y al llegar el crepúsculo se dirigió a la orilla del mar, donde aguardaba ya la hechicera, la cual la cogió, le ató al cuello una piedra y la echó al mar; Alenuchka se sumergió en seguida. El Cabrito, presintiendo la desdicha, corrió hacia el mar, y al ver desaparecer a su hermana prorrumpió en un llanto muy amargo. Entretanto, la hechicera se vistió como la zarina, se presentó en palacio y empezó a gobernar. Llegó el zar de caza y, sin notar el engaño, se alegró mucho al ver que la zarina había recobrado la salud. Sirvieron la cena y se pusieron a cenar.

–¿Dónde está el Cabrito? –Preguntó el zar.

–Estamos mejor sin él –contestó la hechicera–; he ordenado que no lo dejen entrar, porque me molesta su olor a cabrío.

Al día siguiente, apenas el zar se fue de caza, la hechicera se puso a pegar al pobre Cabrito, y mientras lo apaleaba, le decía: –¡Aguarda, que en cuanto vuelva el zar le pediré que te maten! Apenas el zar regresó, la hechicera empezó a convencerlo a fuerza de súplicas: –¡Da orden de que maten al Cabrito! Me ha fastidiado de tal modo, que no quiero verlo más.

Al zar le dio lástima, pero no pudo defenderlo porque la zarina le suplicaba con tanta tenacidad que no tuvo más remedio que consentir que lo matasen.

Pocas horas después, el Cabrito, viendo que ya estaban afilando los cuchillos para cortarle la cabeza, corrió al zar y le rogó: –¡Señor! Permíteme ir a la orilla del mar para beber allí agua y limpiar mis entrañas. El zar le dio permiso y el Cabrito corrió a toda prisa hacia el mar.

Se paró en la orilla y exclamó con voz lastimera: –¡Alenuchka, hermanita mía, sal a la orilla! ¡Han encendido ya las hogueras, las calderas están llenas de agua hirviente, están afilando los cuchillos de acero para matarme! ¡Pobre de mí!

Alenuchka le contestó: –¡Ivanuchka, hermanito mío, la piedra que está atada a mi cuello pesa demasiado, las algas sedosas se enredaron a mis pies, la arena amarilla se amontonó sobre mi pecho, la feroz serpiente ha chupado toda la sangre de mi corazón.

El pobre Cabrito se echó a llorar y se volvió a palacio. A mediodía vino otra vez a pedir permiso al zar, diciéndole: –¡Señor! Permíteme ir a la orilla del mar para beber agua y limpiar mis entrañas. El zar volvió a darle permiso y el Cabrito corrió a todo correr hacia el mar, se paró en la orilla y exclamó: –¡Alenuchka, hermanita mía, sal a la orilla! ¡Han encendido ya las hogueras, las calderas están llenas de agua hirviente, están afilando los cuchillos de acero para matarme! ¡Pobre de mí!. Alenuchka le contestó: – ¡Ivanuchka, hermanito mío, la piedra que está atada a mi cuello pesa demasiado, las algas sedosas se enredaron a mis pies, la arena amarilla se amontonó sobre mi pecho, la feroz serpiente ha chupado toda la sangre de mi corazón! El pobre Cabrito se echó a llorar y volvió otra vez a palacio. Entonces el zar pensó: ‘¿Por qué el Cabrito quiere ir siempre a la orilla del mar?’

Y cuando vino por tercera vez a pedirle permiso diciéndole: ‘¡Señor! Déjeme ir a la orilla del mar para beber agua y lavar mis entrañas’, lo dejó ir y se fue tras él.

Llegados a la orilla, oyó al Cabrito, que llamaba a su hermana. –¡Alenuchka, hermanita mía, sal a la orilla! ¡Han encendido ya las hogueras, las calderas están llenas de agua hirviente, están afilando los cuchillos de acero para matarme! ¡Pobre de mí!

Alenuchka le contestó: -¡Ivanuchka, hermanito mío, la piedra que está atada a mi cuello pesa demasiado, las algas sedosas se enredaron a mis pies, la arena amarilla se amontonó sobre mi pecho, la feroz serpiente ha chupado toda la sangre de mi corazón!

Pero el Cabrito empezó a suplicar, llamándola con voz tiernísima, y entonces Alenuchka, haciendo un gran esfuerzo, subió de las profundidades del mar y apareció en la superficie. El zar la cogió, desató la piedra que tenía atada al cuello, la sacó a la orilla y le preguntó lleno de asombro: -¿Cómo te ha sucedido tal desgracia?

Ella le contó todo, el zar se alegró muchísimo y el Cabrito también, manifestando su alegría con grandes saltos. Los árboles del jardín de palacio reverdecieron, las plantas florecieron y todo alrededor de palacio se llenó de risa y júbilo. En cuanto a la hechicera, el zar dio orden de ejecutarla. En el centro del patio encendieron una gran hoguera y en ella quemaron a la bruja. Después de haber hecho justicia, el zar, su mujer y el Cabrito vivieron felices y en paz, aumentando sus bienes y sin separarse nunca.

Pacha y sus hijos (Leyenda Ecuatoriana)

En un tiempo muy remoto, en el Ecuador, vivía un semidiós llamado Pacha. Era conocido por ser un valiente guerrero, muy temido y respetado por los pobladores vecinos. Un día, mientras paseaba en compañía de sus tres hijos, les salió al encuentro una enorme serpiente con la intención de alcanzarlos. Pacha y sus hijos entablaron una feroz contienda para matar a la serpiente, mas sus esfuerzos fueron vanos y lo único que consiguieron es que el reptil comenzara a vomitar agua. Muy pronto la tierra comenzó a anegarse y Pacha con sus hijos, presintiendo que algo malo ocurriría, fueron rápidamente a buscar a sus mujeres para refugiarse en las altas montañas. Así, corriendo y corriendo llegaron hasta la cumbre del Pichincha, que era el único lugar que no fue cubierto por el agua. Desde aquel día, Pacha no volvió a ser el mismo valiente guerrero y para sí se decía:

- Si he sido capaz de enfrentarme con tantos animales feroces ¿por qué no he podido vencer a esta serpiente?

La tristeza embargó a su familia y el hambre y el frío hicieron estragos en su salud, a tal punto que casi no se dirigían la palabra entre ellos.

Mas, una tarde en que Pacha seguía cuestionando su actuación, vio un cuervo y le ordenó que vuele por los alrededores en busca de un vestigio de vida. Después de un día, el pájaro regresó con una rama en el pico y muy alegres emprendieron el descenso, llegando hasta donde hoy se levanta la ciudad de Quito y decidieron permanecer en ese lugar y construir sus casas. Cuando Pacha quiso comunicarse con los demás miembros de la familia, descubrió que nadie lo entendía y que además ellos hablaban de forma diferente. Sin embargo, todos se quedaron a vivir en el lugar y allí nacieron los descendientes de los hijos de Pacha, que aprendieron el mismo idioma de sus respectivos padres. Es así como se dio origen a las diferentes lenguas indígenas que se hablan en el Ecuador.

La Araña. Leyenda quichua. Leyendas infantiles. Leyendas peruanas.

Uru era el nombre de una princesa heredera de un trono inca. Su padre, el curaca Kúntur Capac, había procurado darle esmerada educación, pero la princesita, que vivía envuelta en lujos y refinamientos, era sumamente díscola y caprichosa. Pasaba los días comprando ricas telas y exóticos tocados y no cumplía con las obligaciones propias de su condición, escapándose de la tutela de ayos o maestros. El Hamurpa, preocupado por su indolencia y egoísmo, interpellaba al curaca : “Tú sabes que estás enfermo y próximo a morir, Kúntur Capac – solía decirle – Y tu hija heredará este trono, para el que no está preparada. Nada sabe de nuestra historia, de nuestras costumbres y necesidades, no realiza ninguna tarea útil o noble y sólo se ocupa en vestirse, adornarse y saborear manjares costosos que hace traer de lejanos lugares”. El curaca Capac, preocupado por sus palabras, procuraba inculcar a Uru el sentido de la responsabilidad de su futuro cargo. Todo era en vano : Uru, malgastaba grandes sumas en adquirir telas exóticas, adornos de oro y plata con que embellecía sus tocados, y pasaba indiferente y desdeñosa ante los súbditos que se agolpaban alrededor de su killapu sin un solo gesto benévolo ni humanitarios hacia ellos.

Por fin llegó el día temido en que el curaca falleció. Su muerte fue lamentada por espacio de siete días y siete noches, con llantos y lastimeros cánticos religiosos con los que le expresaban su tristeza y su miedo por el destino que les esperaba en manos de la nueva reina. La joven, impresionada al principio por la muerte de su padre y su nuevo cargo, obedeció en todo a Hamurpa y gobernó con verdadera inteligencia, pero pronto

se cansó de ello. Volvió a su vida egoísta y, embriagada por su poder, malgastó cuantiosas sumas en cumplir con sus caprichos ; pronto empobreció las arcas del palacio y comenzó a oprimir al pueblo con elevados impuestos, con los que podría mantener sus gastos.

Un día en que Hamurpa y otros consejeros ancianos procuraban conmoverta para que prestara atención a las necesidades de su pueblo, Uru decidió desembarazarse de ellos. “Tomen prisioneros a todos los consejeros de mi padre y azótenlos hasta que mueran – ordenó – imperiosa y soberbia. Desde ahora en adelante, no conozco otros consejeros que mis deseos. Y no me importa que mi gente se empobrezca o carezca de tierras y alimentos. Yo, heredera directa de los incas, he nacido para gozar de la vida y ser obedecida”. Y para ratificar su orden, tomó ella misma su cinturón trenzado en blando cuero de cabras y comenzó a golpear a los ancianos sacerdotes. No pudo, sin embargo, proseguir con su furia destructiva, su brazo quedó paralizado, y toda ella enmudeció ante una figura bellísima y majestuosa que se presentó interponiéndose entre los sacerdotes y la reina. “Has llegado demasiado lejos, princesa Uru – le advirtió la voz de la diosa -. Hemos decidido castigarte y liberar a tu tribu de tus desvaríos y tu mal gobierno. A partir de ahora sabrás lo que significa luchar por tu propio sustento. Trabajarás continuamente, sin descanso por los siglos de los siglos”. La envolvió con su oscuro manto y la hizo desaparecer ente los ojos estupefactos de los consejeros.

En su lugar había quedado un insecto pequeño, de cuerpo oscuro y veloso, provisto de ágiles patas, que comenzó inmediatamente a tejer una complicada tela con el hilo que extraía de su propio cuerpo. Desde entonces Uru, la araña de nuestra leyenda sigue tejiendo sin descanso para ganar el perdón de los dioses por sus antiguos errores.

Por qué sapo y culebra nunca juegan juntos – África - Los Prejuicios

Recopilado y traducido por Lucía Collado, 2001

Había una vez, que el niño Sapo estaba saltando a lo largo del arbusto cuando reconoció a alguien que no había visto nunca antes, descansando tendido a lo ancho del camino delante de él. Este alguien nuevo era largo y delgado, y su piel parecía brillar con todos los colores del arco iris.

- Hola - dijo el niño Sapo. – ¿Qué estás haciendo tendido ahí en el camino?

- Solo calentándome en el sol -contestó el alguien nuevo, retorciéndose y volteándose y desenrollándose él mismo. – Mi nombre es niña Culebra. ¿Cuál es el tuyo?

- Yo soy niño Sapo. ¿Te gustaría jugar conmigo?

Así, niño Sapo y niña Culebra jugaron juntos toda la mañana en el arbusto.

- Mira lo que puedo hacer, -dijo niño Sapo, y saltó alto en el aire. Te enseñaré como hacerlo, si tú quieres, le ofreció.

- Así él enseñó a niña Culebra como saltar, y juntos ellos saltaron para arriba y para abajo en el camino a través del arbusto.

- Ahora mira lo que yo puedo hacer - dijo niña Culebra, y se arrastró sobre su barriga derechito hacia arriba en el tronco de un alto árbol – Te enseñaré si tú quieres.

Después de un rato ambos sintieron y decidieron ir a casa para el almuerzo, pero antes, se prometieron el uno y el otro, encontrarse de nuevo al día siguiente.

- Gracias por enseñarme como saltar - dijo niña Culebra.

- Gracias por enseñarme como subir árboles arrastrándome - dijo niño Sapo.

Entonces, cada uno se fue a su casa.

- ¡Mira lo que puedo hacer mamá! - exclamó niño Sapo, arrastrándose sobre su barriga.

- ¿Dónde tú aprendiste cómo hacer eso? – su madre preguntó.

- Niña Culebra me enseñó - él respondió. Nosotros jugamos juntos en el arbusto esta mañana. Ella es mi nueva amiga.

- ¿Tú no sabes que familia Culebra es una mala familia? – su madre preguntó. Ellos tienen veneno en sus dientes. No dejes que nunca yo te atrape jugando con uno de ellos otra vez. Y no dejes que yo te vea arrastrándote sobre tu barriga, tampoco. Esto no es decente.

Mientras tanto, niña Culebra fue a casa y saltó para arriba y para abajo para que madre la viera.

- ¿Quién te enseñó a hacer eso? – ella preguntó.

- Niño Sapo lo hizo - ella respondió. Él es mi nuevo amigo.

- Que locura -dijo su madre. ¿Tú no sabes que nosotros hemos estado en malos términos con la familia Sapo por tan largo tiempo que nadie puede recordar? La próxima vez que tú juegues con niño Sapo, atrápalo y cómetelo. Y para de estar saltando. Esta no es nuestra costumbre.

Así, la mañana siguiente cuando niño Sapo encontró a niña Culebra en el arbusto, él mantuvo su distancia

- Tengo miedo, no puedo ir arrastrándome contigo hoy - dijo saltando hacia atrás un salto o dos.

Niña Culebra lo miró tranquilamente, recordando lo que su madre le dijo. - “Si él se acerca mucho, yo lo envolveré y me lo comeré” - ella pensó. Pero entonces recordó la mucha diversión que ellos tuvieron juntos, y cuán agradable había sido niño Sapo al enseñarle cómo saltar. De manera que suspiró tristemente para sus adentros y se deslizó hacia afuera del arbusto.

Y desde ese día en adelante, niño Sapo y niña Culebra nunca más jugaron juntos de nuevo. Pero ambos muy a menudo, se sentaron solos bajo el sol, cada uno pensando acerca del su único día de amistad.

Cuentos Y Leyendas Populares De La Argentina. Tomo I. Berta Elena Vidal De Battini

El zorro, la paloma y la caserita

Había una vez un zorro que ya se moría de hambre, y dijo:

-Voy al monte a buscar qué comer - y salió - Me comería con mucho gusto una palomita tierna. Para empezar no estaría mal.

Al rato encontró una palomita que daba de comer a sus pichones, y lamiéndose los bigotes se acercó al árbol, y dijo:

-Buenos días, señora Paloma.

-Buenos días - dijo la paloma llena de miedo al ver al zorro tan cerca del nido.

- He venido - dijo el zorro - a que me dé uno de sus pichoncitos para almorzar.

- No puedo darle un hijo, señor Zorro - dijo la paloma.

- ¡Cómo!, si no me da uno subiré y me comeré los dos.

Entonces la paloma se puso a llorar, creyendo que el zorro se treparía al monte, pero en eso pasó una caserita que llevaba barro para hacer una casita, y al ver llorar a la paloma le pregunta lo que sucedía, y la paloma le dijo lo que le decía el zorro, que le comería los hijos.

- No se aflija - le dijo la caserita - ese canalla no es trepador, y no subirá a su nido.

- ¡Maldita entrometida! - dijo el zorro en voz baja - ¡Ya me la pagarás!

La empezó a buscar a la caserita y al fin se fue a esconder cerca de donde sacaba el barro la caserita. La caserita no lo vio y en un descuido la cazó el zorro. La caserita se puso a gritar lo más fuerte que pudo. Así se juntaron muchos pájaros y armaron una gritería de padre y señor mío. El zorro medio se sorprendió y se paró. Entonces aprovechó la caserita y le dijo:

- Vea, señor Zorro, dígame a esa gente que se retire, que nada tienen que ver con nuestros asuntos. Dígame: “¡qué les importa, metidos!”.

Entonces el zorro la agarró con la mano para decirles lo que le decía la caserita, y entonces, cuando fue a hablar, abrió la boca, y la caserita se le escapó y se asentó muy arriba, en un monte alto.

- ¡Maldita suerte la mía! - dijo el zorro que ya se moría de hambre.

Entonces todos los pájaros reían y cantaban de alegría de ver cómo la caserita que es tan buena y viva si había librado de este mal bicho que es el zorro. Y el zorro siguió buscando su presa, tratando de engañar o sorprender a los animales débiles u indefensos.

Cleobulino E. Ojeda, 37 años. Los Tapiales. El Trapiche. Pringles. San Luis, 1948. Campesino nativo del lugar. Ha cursado la escuela primaria y tiene cierta cultura en su medio.

ANEXO II: CANCIONES

Manuelita la tortuga - Canción infantil
(Argentina)

a buscar a su tortugo
que la espera en Pehuajó.

Manuelita vivía en Pehuajó
pero un día se marchó.
Nadie supo bien por qué
a París ella se fue
un poquito caminando
y otro poquitito a pie.
Manuelita, Manuelita,
¿Manuelita dónde vas
con tu traje de malaquita
y tu paso tan audaz?
Manuelita una vez se enamoró
de un tortugo que pasó.
Dijo: ¿Qué podré yo hacer?
Vieja no me va a querer,
en Europa y con paciencia
me podrán embellecer.
En la tintorería de París
la pintaron con barniz.
La plancharon en francés
del derecho y del revés.
Le pusieron peluquita
y botines en los pies.
Tantos años tardó en cruzar el mar
que allí se volvió a arrugar
y por eso regresó
vieja como se marchó

Хей, ръчички

Canción infantil

(Bulgaria)

Хей, ръчички, хей ги две,

те ми служат най-добре.

Едната мие другата,

а пък двете – лицето.

Таз ръка е дясната,

а пък тази – лявата.

Цапа, цапа, ръчички,

тупа, тупа, мънички!

Да се хванем за ръце,

да направим колелце.

Тропа, тропа, колелце,

туй е нашето хорце!

He, manecitas

Canción infantil búlgara

(Español)

He, manecitas, he aquí dos,

Me sirven cuanto puedan,

Una lava la otra

Y las dos lavan la cara.

Esta mano es la derecha

Y ésta es la izquierda.

Flap, flop, manecitas,

Pit y pat, pequeñitas.

Tomémonos de la mano,

Hagamos un corrito,

Chasquea, chasquea, corrito,

Es nuestro bailito del corro.

Que llueva - Canción infantil

(Ecuador)

Que llueva, que llueva
el quetzal está en la cueva.

Los pajaritos cantan,
las nubes se levantan.

¡Que sí, (dos aplausos)

Que no, (dos aplausos),

Que caiga un chaparrón!

Que llueva, que llueva

La llama está en la cueva.

Los pajaritos cantan,

las nubes se levantan.

¡Que sí, (dos aplausos)

Que no, (dos aplausos),

Que caiga un chaparrón!

Que llueva, que llueva

El cóndor está en la cueva.

Los pajaritos cantan,

las nubes se levantan.

¡Que sí, (dos aplausos)

Que no, (dos aplausos),

Que caiga un chaparrón!

Que llueva, que llueva

El jaguar está en la cueva.

Los pajaritos cantan,

las nubes se levantan.

¡Que sí, (dos aplausos)

Que no, (dos aplausos),

Que caiga un chaparrón!

Un elefante si dondolava

Canción infantil

(Italiano)

Un elefante si dondolava
sopra il filo di una ragnatela,
e ritenendo la cosa interessante
andò a chiamare un altro elefante.
Due elefanti si dondolavano
sopra il filo di una ragnatela
e ritenendo la cosa interessante
andarono a chiamare un altro elefante.
Tre elefanti si dondolavano
sopra il filo di una ragnatela
e ritenendo la cosa interessante
andarono a chiamare un altro elefante.
Quattro elefanti...

Un elefante se balanceaba

Canción infantil

(Español)

Un elefante se balanceaba
Sobre el hilo de una telaraña,
Como veía que se divertía
Fue a llamar a otro elefante.
Dos elefantes se balanceaban
Sobre el hilo de una telaraña,
Como veían que se divertían
Fueron a llamar a otro elefante.
Tres elefantes se balanceaban
Sobre el hilo de una telaraña,
Como veían que se divertían
Fueron a llamar a otro elefante.
Cuatro elefantes...

Mool dar - Canción infantil

(Marruecos)

Mool dar

Ma-lo

ba-ha

ba-shahal

mia-mia.

El propietario de la casa - Canción infantil – Marruecos (Español)

El propietario de la casa,

¿Qué le pasa?

La casa se vende.

¿Cuánto?

Cientos y cientos.

EK Pyasa Kawa Tha

(Pakistán) Rima

EK Pyasa Kawa Tha

Jug Mein Thoda Pani Tha

Kawa Dala Kankar

Pani Aya Upar

Kawa Peeya Pani

Khatam Hamari Khani

Érase un cuervo sediento Pakistán (Español)

Érase un cuervo sediento.

El cántaro tenía un poco de agua.

El cuervo trajo unos guijarros,

Hizo subir el agua.

El cuervo bebió el agua.

Fin de la historia.

Ésta era una niñita - Canción de corro

(Perú)

Ésta era una niñita

Graciosa y muy bonita

Que cuando pedía agua

Se echaba a zapatear

A la niña que está en medio

Le quisiera regalar

Una tijerita de oro

Para la virgen del pilar

Saltar con las manitos* a la cintura

E yunga para la yunga

E yunga para la ya.

E yunga para la yunga

E yunga para la ya.

Melc, melc codobelc - Canción infantil

(Rumanía)

Melc, melc codobelc,

Tu te duci la baltă

Âzi bei apă caldă

Tu te duci la Dunăre

Âzi bei apă tulbure

*Caracol, caracol - Canción infantil
Rumanía (Español)*

Caracol, caracol

Vas a la charca

Bebes agua tibia

Vas al Danubio

Bebes agua turbia.

Хожу-брожу, матрешку держу

Rima de juego (Rusia)

Хожу-брожу,

матрешку держу,

Разберу напополам -

детям в руки дам.

La muñeca rusa

Rima de juego (Español)

Voy y vengo,

Tengo una muñeca rusa (matrioska),

La deshago en dos partes

y las pongo en las manos de los niños